DOCUMENT RESUME

ED 127 821 95 FL 007 974

AUTHOR	Yeats, Alid; And Others
TITLE	Libro de Lectura. Nivel B. (Reading Book. Level B.).
INSTITUTION	Albuquerque Public Schools, N. Mex.; Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jul 75
NOTE	92p.; For related documents, see FL 007 973-976; In Spanish
AVAILABLE FROM	Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 ($1.25)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Childrens Literature; Community Characteristics; Community Services; Cultural Context; Cultural Education; Cultural Traits; *Elementary Education; *Instructional Materials; *Reading Materials; Social Studies; *Spanish; Vocabulary
IDENTIFIERS	Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA Title VII

ABSTRACT

This is the second in a series of four reading books written in Spanish and designed for use in elementary bilingual education programs. The stories are divided into two main sections, Estudios Sociales (Social Studies), and La Comunidad (The Community). The stories in the first section have to do with activities in the home, particularly chores and helping, while the stories in the second section deal with important community figures, such as the nurse, the fireman, and the doctor, and important places, such as the bread store and the paper shop. Each story is followed by a list of new words and is illustrated with black-and-white and color drawings. (CLK)

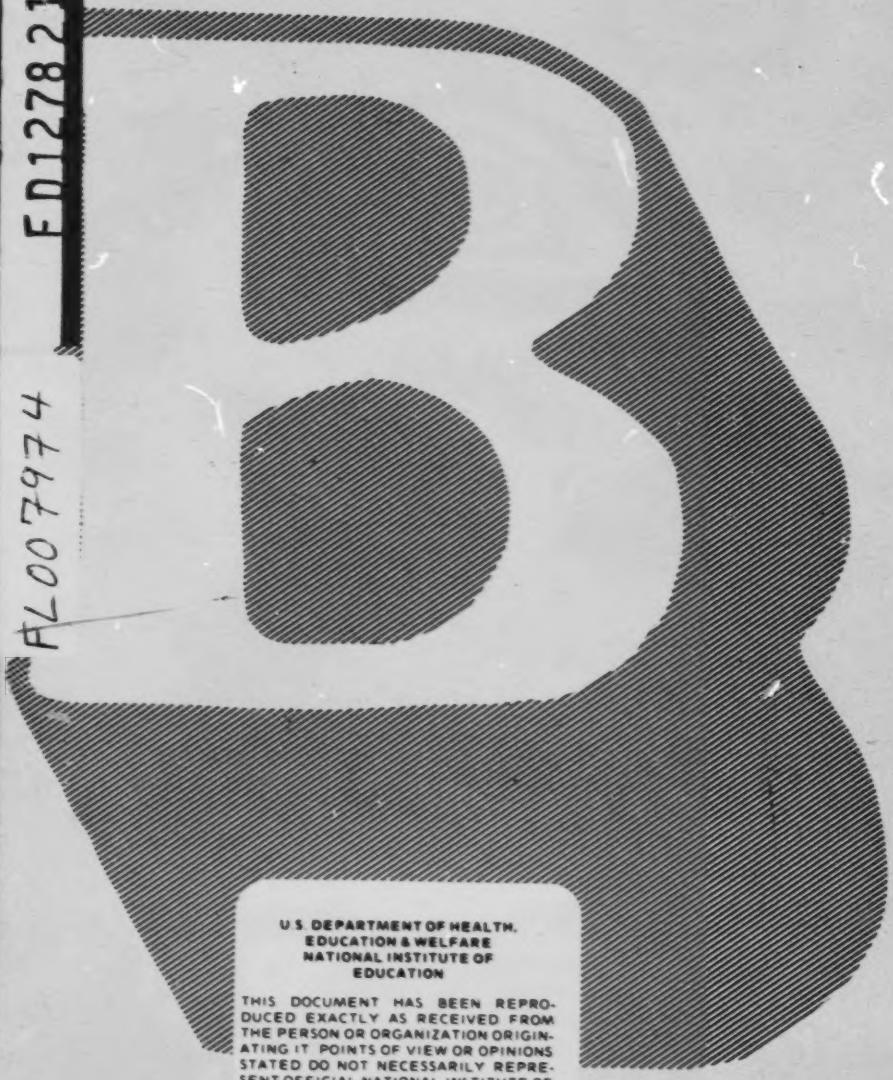
****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

LIBRO DE LECTURA

NIVEL

ED127821

AL007974



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LIBRO DE LECTURA

NIVEL B

AUTORAS

Alid Yeats
Erleen López
Nina Baca

ILUSTRADORAS

Lucille Hernández
Mercy Fuentevilla
Patti Hill

REVISADO

Rita Minkin
Sarah Frey

PRODUCIDO POR

ALBUQUERQUE INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT
Albuquerque, New Mexico

Carlos Saavedra
Director

Emelina Pacheco
Coordinadora

DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER
FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Juan D. Solís, Executive Director
6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Education Service Center, Region XIII
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

First Printing July, 1975

CONTENIDO

Estudios Sociales

Ayudaré a mamá ---------- 1
Palabras nuevas ---------- 2
Ayudando a papá ---------- 7
Palabras nuevas ---------- 8
El cuarto de Pedrito ---------- 13
Palabras nuevas ---------- 14
Así me aseo ---------- 19
Palabras nuevas ---------- 20
Me voy a dormir temprano ------ 27
Palabras nuevas ---------- 28

La Comunidad

El rancho de mi abuelo -------- 33
Palabras nuevas ---------- 34
La lechería ---------- 39
Palabras nuevas ---------- 40
El cartero ---------- 45
Palabras nuevas ---------- 46
El panadero ---------- 51
Palabras nuevas ---------- 52
El conserje ---------- 59
Palabras nuevas ---------- 60

CONTENIDO (CONT.)

El bombero---------- 65
Palabras nuevas---------- 66
El policía---------- 71
Palabras nuevas---------- 72
La enfermera---------- 77
Palabras nuevas---------- 78
Una visita al dentista---------- 83
Palabras nuevas---------- 84
El doctor---------- 89
Palabras nuevas---------- 90

Ayudaré a mamá

Ayudaré a mamá

Palabras nuevas

Página

3. ayudaré
   quieres
   ayudarme
   hoy
   limpiaremos
   estufa
   estará
   nuestra

4. mesa
   sillas
   seis

5. sobre
   comida
   buena
   trae

Ayudaré a mamá

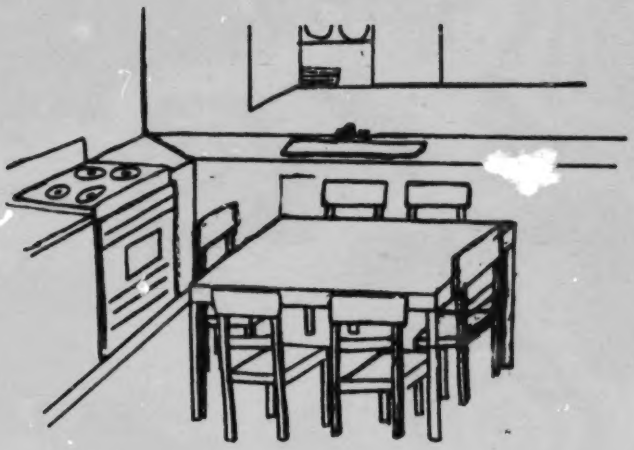
-¿Quieres ayudarme hoy, Luisa?

-Sí, mamá, te ayudaré.

-Hoy limpiaremos la cocina-dice la mamá.

-Yo limpiaré la estufa-dice Luisa. ¡Qué limpia estará la cocina!

-¡Qué bonita estará nuestra cocina! -dice la mamá.



La cocina

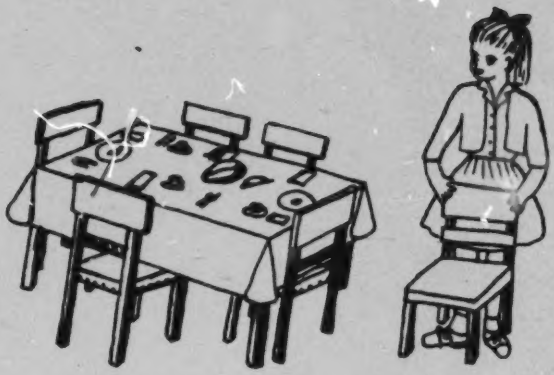
¡Qué limpia está la cocina!

En la cocina hay una mesa.

Hay una mesa grande con sillas.

Hay seis sillas para la familia.

¡Qué limpia está la mesa de la cocina!



La mesa

¡Qué bonita está la mesa!
Sobre la mesa está la comida.
¡Qué buena está la comida!
Luisa trae sillas a la mesa.
Trae seis sillas para la familia.

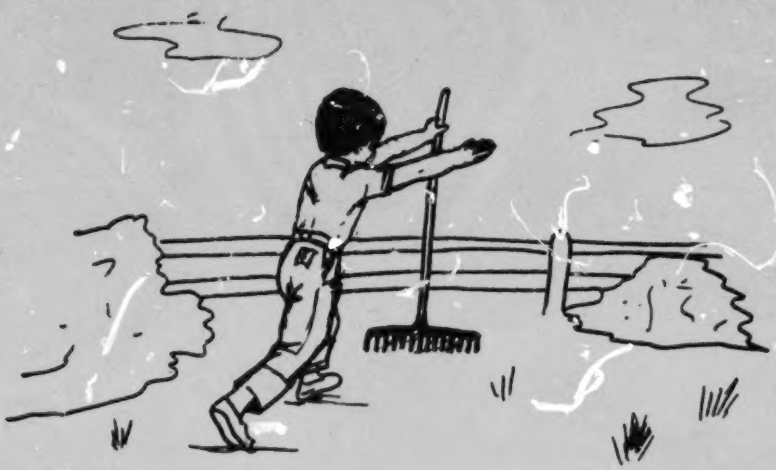
Ayudando a papá

Ayudando a papá

Palabras nuevas

Página

9. ayudo
   limpiamos
   huerta
   muchas
   vegetales
10. lechuga
    cebolla
    frijoles
    tomate
    saluó
11. trabaja
    cuida
    riega



Ayudo a mi papá

Mi papá y yo limpiamos el patio.
Limpiamos el patio de la casa.
Mi papá limpia el jardín.
Yo limpio la huerta.
En el jardín hay muchas flores.
En la huerta hay vegetales.
Hay vegetales verdes y amarillos.

La huerta de Pedrito

Pedrito tiene una huerta.

En la huerta tiene muchos vegetales.

Los vegetales de la huerta de Pedrito son: lechuga, cebolla, frijoles, y tomate.

Los vegetales son buenos para la salud.

Pedrito trabaja en la huerta

Pedrito trabaja mucho en la huerta.

Él cuida las lechugas, los tomates, las cebollas, y los frijoles.

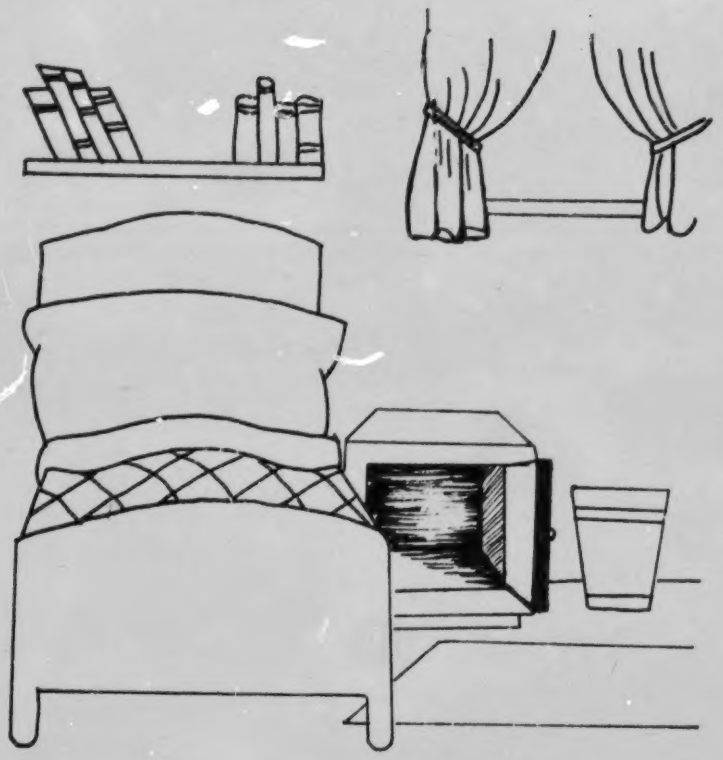
La huerta de Pedrito es grande.

Pedrito riega y limpia los vegetales.

¡Qué bonita huerta!

¡Qué bonitos vegetales!

El cuarto de Pedrito



El cuarto de Pedrito

Palabras nuevas

Página

15. cuarto
suelo
ordenaré
juguetes
libros
ropero
tengo
ropa
17. duerme
cada

El cuarto de Pedrito

Voy a limpiar mi cuarto.

Mi cuarto está sucio.

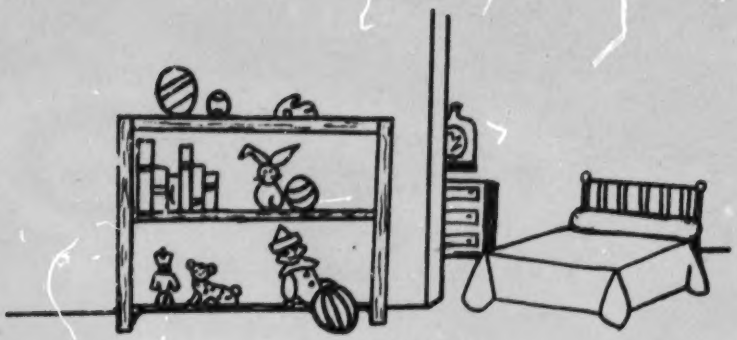
Limpiaré el suelo y ordenaré el cuarto.

Ordenaré los juguetes y los libros.

También limpiaré el ropero.

En el ropero tengo mi ropa.

¡Qué bonito estará mi cuarto!



Jugando en mi cuarto

Vamos a jugar en mi cuarto.

Mi cuarto está limpio.

Tengo muchos juguetes y libros.

Vamos a jugar en el suelo.

El suelo está limpio.

También tengo juguetes en el ropero.

El ropero es grande.

La cama de Pedrito

Pedrito tiene una cama grande.

Él duerme con su hermano.

La cama está limpia.

Pedrito hace su cama y limpia su cuarto cada día.

Así me aseo

Así me aseo

Palabras nuevas

Página

21. cepillo
limpiarme
dientes
sólo
lavo
pasta
dental
veces

22. después
desayuno
almuerzo
cena

23. jabón
lavo
manos
antes

24. peine
pelo
arreglo
mañana

Mi cepillo de dientes

Tengo un cepillo para limpiarme los dientes.

El cepillo es sólo para mí.

Con mi cepillo me lavo los dientes.

Me los lavo con pasta dental y agua.

Me cepillo los dientes tres veces al día.

¡Qué bonito es mi cepillo!

Éste es mi cepillo de dientes.

Mi cepillo de dientes es pequeño.

Es de color rojo.

Me limpio los dientes con pasta dental, agua, y cepillo.

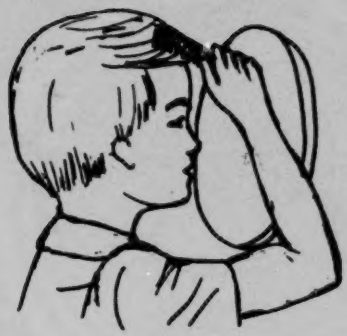
Me los limpio tres veces al dia: despues del desayuno, después del almuerzo, y después de la cena.

El jabón

Me lavo las manos con agua y jabón.

Me lavo las manos antes de cada comida.

El agua y el jabón me limpian las manos.



El peine

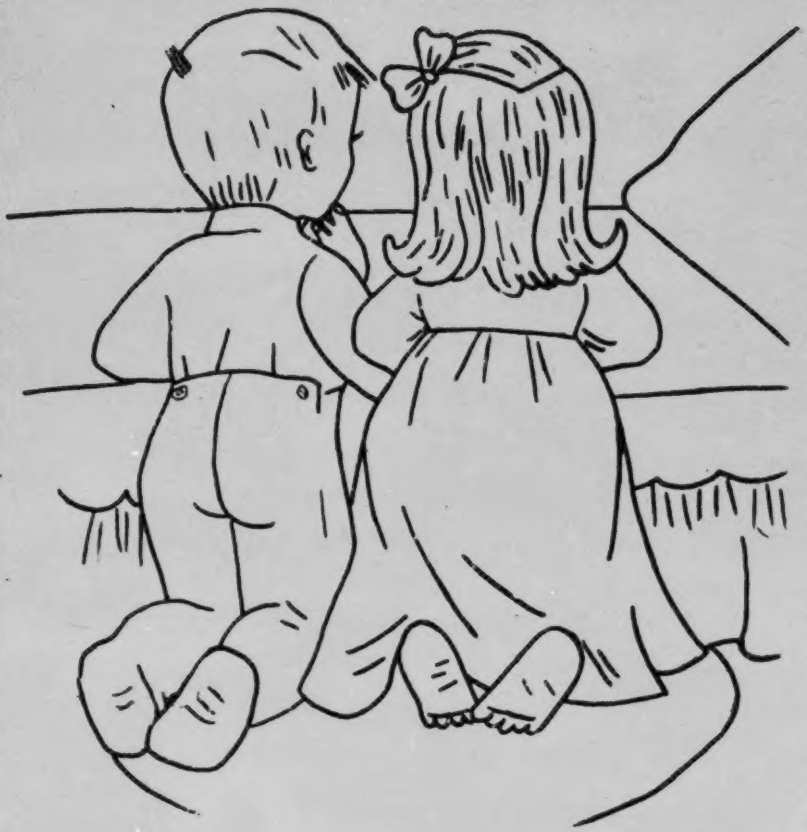
Tengo un peine negro.
El peine es sólo para mí.
Con el peine me peino el pelo.
Me arreglo el pelo cada mañana.
Mi peine es limpio y pequeño.
Lavo mi peine cada mañana.

Así me aseo

Con pasta y cepillo
me limpio los dientes;
me lavo las manos
con agua y jabón.

(Poesía del libro Juegos y Rimas Infantiles).

Me voy a dormir temprano



Me voy a dormir temprano

Palabras nuevas

Página

29. dormir
temprano
debemos
acostarnos
ocho
necesitan
mucho
sanos

30. sueño
cansada
debes
dormirte

31. anoche
tarde
tareas

Me voy a dormir temprano

Debemos acostarnos temprano.

Debemos acostarnos a las ocho todas las noches.

Los niños necesitan dormir mucho para crecer.

Necesitan dormir mucho para crecer sanos.

Estoy cansada

-¡Tengo mucho sueño!-dice Ángela. ¡Estoy muy cansada!

-Debes dormirte temprano para no estar cansada en la mañana-dice la maestra.

-Sí, esta noche me voy a dormir temprano-dice Ángela.

-Me voy a dormir temprano para no estar cansada mañana.

Anoche me dormí tarde

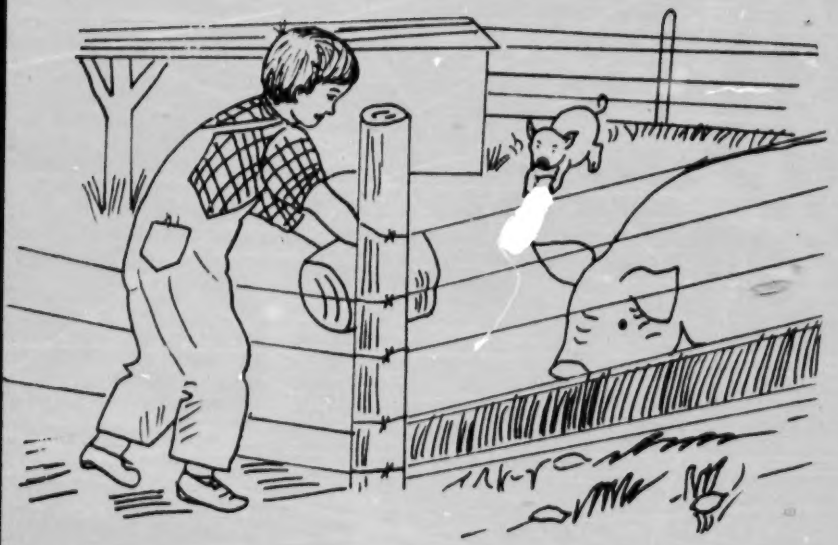
-¿Por qué no haces tus tareas de la escuela, Juan?

-No sé, tengo mucho sueño. Estoy muy cansado. Anoche me dormí tarde-dice Juan.

-Debes dormirte a las ocho-dice Carlitos.

-Los niños deben dormirse temprano. Necesitan dormirse temprano para crecer bien-dice la maestra.

El rancho de mi abuelo



El rancho de mi abuelo

Palabras nuevas

Página

35. rancho
animales
36. pepinos
maíz
chile
37. papas
tortillas

El rancho de mi abuelo

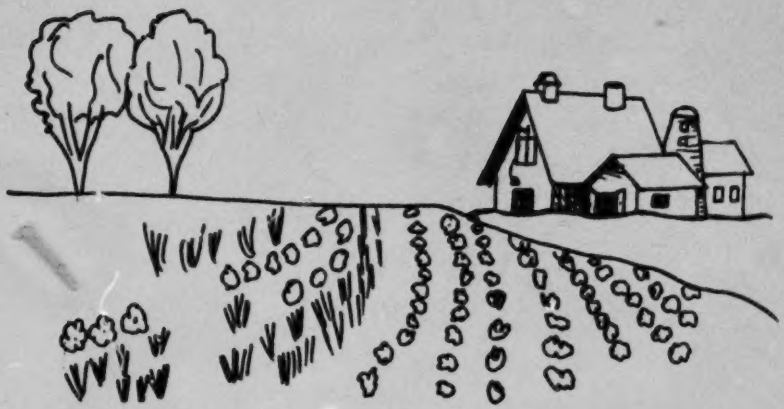
Mi abuelo tiene un rancho.

Tiene un rancho grande.

En el rancho tiene una huerta y muchos animales.

Tiene vacas, perros, y gatitos.

A mí me gustan los animales.



Mañana vamos al rancho de mi abuelo.

A mí me gusta ir al rancho.

Mi abuelo tiene una huerta.

En su huerta tiene tomates, pepinos, maíz, y chile.

¡Cómo me gustan los tamates y los pepinos!

Vamos al rancho mañana.

El chile

A mi mamá le gusta el chile.

A mi papá le gusta el chile con frijoles.

A nosotros nos gustan los frijoles, las papas, las tortillas y el chile.

¡Qué buenas comidas son!

-Juan, ¿por qué no vamos a mi casa? Mi mamá nos va a hacer una comida. Vamos a comer frijoles, papas, chile, y tortillas-dice Carlos.

-A mí me gustan los frijoles con chile-dice Juan. Me gustan las papas y las tortillas también.

-Estas comidas son muy buenas para la salud-dice Carlos.

La lechería

La lechería

Palabras nuevas

Página

41. lechería
ver
dan
leche

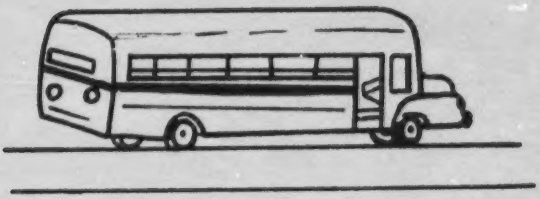
42. autobús
allí

43. toro

44. tomar

La lechería

Vamos a la lechería.
Vamos a ver las vacas.
Las vacas dan leche.
Dan leche para los becerritos.
Dan leche para los niños también.



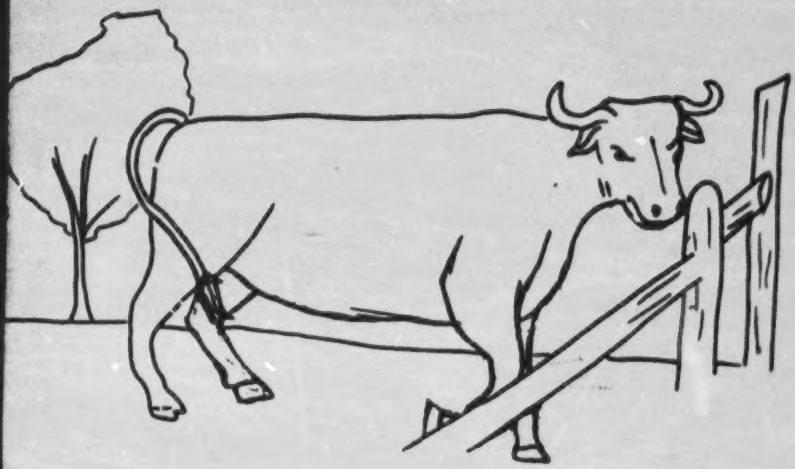
El autobús

-Vamos a la lechería en el autobús-dice la maestra.

-¡Qué grande es el autobús!-dice Juan.

-Sí, hay muchos niños en el autobús-dice Rosa.

-¡Mira, allí está la lechería!-dice Luisa-. Allí están las vacas y los becerritos.



En la lechería

¡Cuántas vacas hay aquí!

¡Mira! Allí está un toro.

El toro es muy grande.

El toro es el papá de los becerritos.

¡Mira los becerritos!

Los becerritos son muy bonitos.

La leche

Vamos a tomar leche.
¡Qué buena es la leche!
¡Qué buena es la leche de las vacas.
La leche es buena para los niños.
¡Mira! Allí está un gatito.
El gatito toma leche también.

El cartero

El cartero

Palabras nuevas

Página

47. cartero
amigo
cartas
trabaja

48. aquí
viene
otra

49. lleva
oficina
correos

50. estampillas

El cartero

El cartero es mi amigo.

Es un buen amigo.

Él nos trae las cartas.

El cartero trabaja mucho.

¡Qué bueno es mi amigo el cartero!

Las cartas

Aquí viene el cartero.

Aquí viene con las cartas.

¡Mira las cartas que trae!

¡Trae una para mí!

Trae una para mi mamá y otra para mi papá.

¿Trae una carta para ti, María?

El cartero lleva cartas

Aquí viene el cartero.

¡Corre, dale la carta!

Lleva la carta al cartero.

La carta es para mi amigo.

Mi amigo vive lejos de aquí.

El cartero lleva la carta a la oficina de correos.

La oficina de correos

Aquí viene mi papá.

Mi papá trabaja en la oficina de correos.

La oficina de correos es grande.

Vamos a comprar las estampillas en la oficina de correos.

Las estampillas son para las cartas.

¡Qué bonitas son las estampillas!

El panadero

El panadero

Palabras nuevas

Página

53. panadero
    pan
54. panadería
    ver
55. panes
    dulce
    trigo
56. maíz
57. buen
58. entrega
    camión
    tienda

El panadero

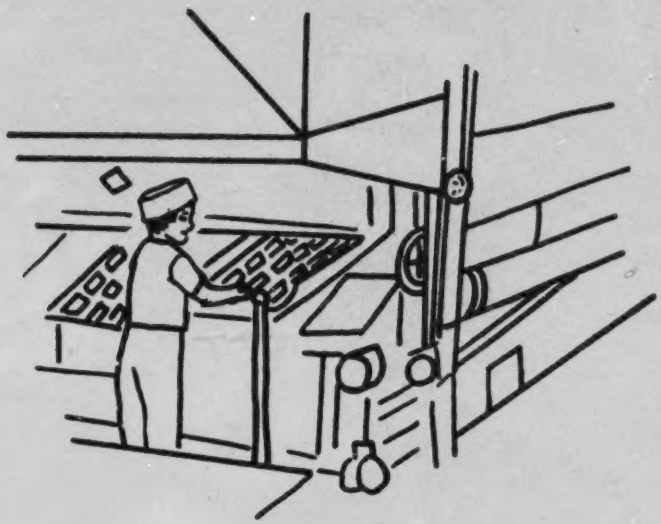
-Mira, María, tu papá está en la casa de Rosa-dice Ángela.

-Sí, él lleva las cartas a las casas. Mi papá es cartero-dice María.

-¿Y qué hace tu papá, Ángela?-pregunta Rosa.

-Mi papá hace pan. Es panadero -dice Ángela.

El panadero hace pan.



En la panadería

Hoy vamos a la panadería.
Sí, vamos a ver al papá de Ángela.
Él trabaja en la panadería.
Él es panadero.
El pan que hace es muy bueno.

El panadero

El panadero hace pan.

Hace muchos panes.

Hace pan dulce y pan de trigo.

El pan dulce es muy bueno.

El pan de trigo también es muy bueno.

Es bueno para los niños.

Los niños deben comer pan.

Deben comer pan de trigo y pan dulce.

El panadero también hace tortillas de maíz y tortillas de trigo.

Las tortillas son muy buenas para los niños.

Los niños deben comer tortillas.

¡Qué buenas son las tortillas y el pan que hace el panadero!

El pan de mamá

Mi mamá también hace pan y tortillas.

Hace pan dulce y pan de trigo.

Hace tortillas de maíz y de trigo.

Hace buenas tortillas y buen pan.

El panadero entrega

El panadero va en el camión.
Trae el pan de la panadería.
El pan que trae es muy bueno.
Lleva el pan a la tienda.
¡Que bueno es el pan!
¡Qué bueno es mi amigo el panadero!

El conserje

El conserje

Palabras nuevas

Página

61. conserje
62. llama
Tapia
tan
señor
Baca
63. hablar

El conserje

El conserje nos limpia la escuela.
El conserje es mi amigo.
Él viene a mi casa.
Es amigo de mi familia.
¡Qué bueno es el conserje!

Los conserjes

-¿Cómo se llama el conserje de tu escuela, Pepín?-pregunta Luis.

-El conserje de mi escuela se llama José Tapia-dice Pepín.

-¿Es tan bueno como el de nuestra escuela?-pregunta Luis.

-Sí, el conserje de nuestra escuela es muy bueno-dice Pepín.
-¿Cómo se llama tu conserje?

-Se llama Juan Baca-dice Luis.
El señor Baca nos limpia la escuela.

El señor Tapia y el senor Baca son dos conserjes.

Con el conserje

Vamos a la escuela.

Vamos a ver al conserje.

Vamos a hablar con él.

Vamos a hablar con el señor Tapia.

El señor Tapia es un conserje bueno.

Él nos limpia la escuela.

El señor Tapia y el señor Baca

¡Aquí viene el señor Tapia y el señor Baca!

Son nuestros amigos.

El señor Tapia trabaja en la escuela de Pepín.

El señor Baca es el conserje en la escuela de Luis.

¡Son tan buenos con nosotros!

El bombero

El bombero

Palabras nuevas

Página

67. bomberos
apagar
todos
incendios
gran
somos
ciudad
69. cosas

El bombero

Somos los bomberos.
Vamos a apagar
todos los incendios
de esta gran ciudad.

Somos los bomberos
de esta gran ciudad
todos los incendios
vamos a apagar.

Juan B. Grosso
(Argentina)

Los bomberos

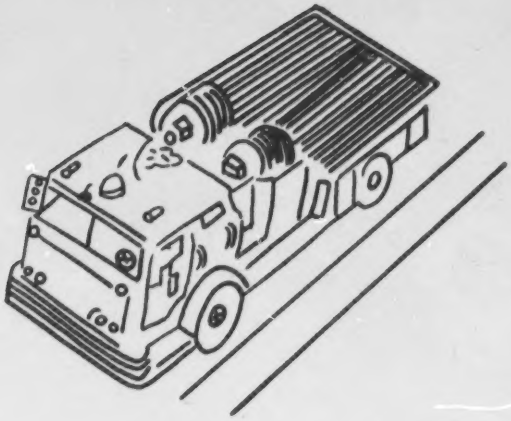
Los bomberos apagan los incendios.

Apagan los incendios de la ciudad.

Los bomberos tienen un camión.

Tienen un camión grande.

El camión grande es blanco y rojo.



El camión de los bomberos

¡Qué grande es el camión!

Es el camión de los bomberos.

En el camión tienen muchas cosas.

Tienen muchas cosas para apagar los incendios.

Los camiones de los bomberos son para apagar los incendios en la ciudad.

El policía

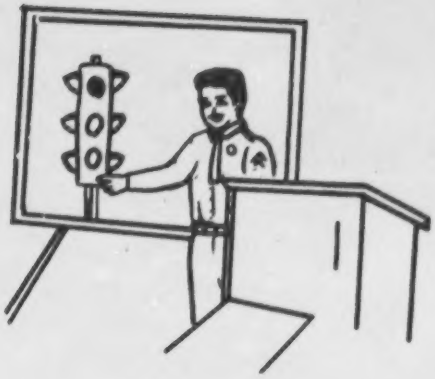
El policía

Palabras nuevas

Página

73. policía
    guapo
74. cruzar
    calle
    semáforo
75. podemos
76. auto
    azul
    luz

72



El policía guapo

Aquí viene el policía.
Viene a nuestra escuela.
Viene a hablar con nosotros.
¡Qué guapo es el policía!
El policía es nuestro amigo.

73

El policía nos ayuda

El policía guapo nos ayuda.

Nos ayuda a cruzar la calle.

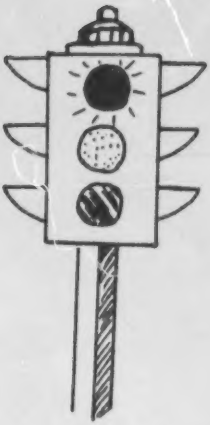
Nos ayuda a cruzar la calle cuando el semáforo está verde.

No se cruza la calle cuando el semáforo está rojo.

El policía es nuestro amigo.

Nos ayuda en la calle.

74



El semāforo

El semáforo está rojo.

No podemos cruzar la calle.

No se cruza la calle cuando el semáforo está rojo.

Tampoco se cruza cuando está amarillo.

El policía dice que se cruza cuando está verde.

75

El auto del policía

El policía tiene un auto.

Tiene un auto azul.

El auto azul tiene una luz roja.

El policía va por las calles en su auto.

El policía es nuestro amigo.

76

La enfermera

La enfermera

Palabras nuevas

Página

79. enfermera 80. usa
cuidar uniforme

78

La enfermera

Ésta es la enfermera.

Es la enfermera de la escuela.

La enfermera ayuda al los niños.

Ayuda a los niños en la escuela y en la casa.

Ayuda a cuidar la salud de los niños.

79

La enfermera de la escuela

Aquí viene la enfermera.

Es la enfermera de la escuela.

La enfermera usa uniforme.

Usa uniforme azul o blanco.

La enfermera cuida la salud de los niños.

80

Nuestros amigos

Nuestros amigos son: la enfermera, el policía, el bombero, el cartero, y el conserje.

Aquí está el policía.

El policía usa uniforme azul.

El bombero, el cartero, y la enfermera también usan uniformes.

Una visita al dentista

Una visita al dentista

Palabras nuevas

Página

85. visita
dentista
quiero

86. sanos
cepillártelos
frutas
frescos
dulces
tomar

87. déjame
caries
gracias
contento
porque
tengo

88. hora
irme
cuidar
adiós

Una visita al dentista

-Carlos, hoy vamos con el dentista-dice mamá.

-Mamá, yo no quiero ir con el dentista-dice Juan.

-¿Por qué no?-pregunta mamá.
El dentista es muy bueno.
Es nuestro amigo. Cuida nuestros dientes.

El dentista

El dentista dice que para tener dientes sanos debes cepillártelos tres veces al día.

Debes comer frutas y vegetales frescos.

No debes comer muchos dulces.

Debes tomar mucha leche.

-Carlos, déjame ver tus dientes -dice el dentista.

-Qué bueno, no tienes caries. Te voy a limpiar los dientes.

-Gracias, señor dentista-dice Carlos-. Estoy muy contento porque no tengo caries.

Pepín y el dentista

Bueno, es hora de irme a casa.

Gracias, señor dentista.

Gracias por ayudarme a cuidar mis dientes.

Ahora sí voy a cuidar mis dientes.

Adiós, señor dentista.

El doctor

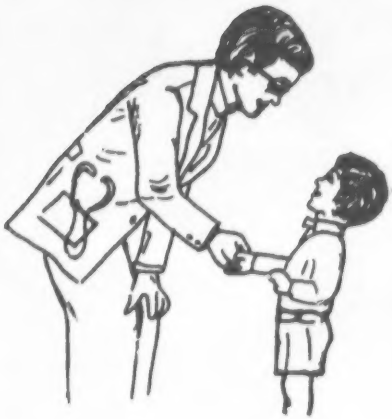
El doctor

Palabras nuevas

Página

91. doctor
agradable
oficina
hospital

92. visitamos
necesitamos



El doctor de mi familia

Nuestra familia tiene un doctor.

El doctor es muy agradable con los niños.

El doctor cuida nuestra salud.

Él trabaja en su oficina y en el hospital.

Visitamos al doctor

Mis hermanos y yo visitamos al doctor.

Visitamos al doctor cuando lo necesitamos.

El doctor nos ayuda a cuidar nuestra salud.

Ayuda a cuidar la salud de nuestra familia.

El doctor

El doctor trabaja mucho.

Trabaja mucho para ayudar a cuidar nuestra salud.

Él trabaja en su oficina y también en el hospital.

Visitamos al doctor cuando lo necesitamos.

El doctor de mi familia es muy agradable.